



凉瓜炒鸭——苦过弟弟
loeng4 gwaai caau2 aap3 — fu2
gwo3 di4 di2

相传旧时广东农民中意用“dee dee”声呼唤放养嘅鸭子，后来就有了弟弟代指鸭仔之意。鸭肉本身唔苦，但同凉瓜一起烹饪时，凉瓜嘅苦味就会沾染、转移畀鸭肉。这句话引申为生活苦不堪言嘅意思。

造句：屋漏偏逢连夜雨，阿明睇畀人炒鱿鱼，屋企又被人爆格，真係凉瓜炒鸭——苦过弟弟了。



方太教煮𩚑——整定
fong1 taai3 gaau3 zyu2 sung3 — zing2 ding6

喺电视节目《方太美食广场》中，香港著名烹饪节目主持人方太教大家煮𩚑煲汤。为咗控制节目时长，方太通常会先准备好半成品做展示。呢句歇后语便嚟自佢展示半成品时嘅台词：“由于时间关系，我已经整定……”粤语中“整定”有“预先做好”嘅意思，亦可以表达必然发生且无法改变的事情。

造句：你能够学识咁难嘅技能，睇嚟都係方太教煮𩚑——整定噃啦，你注定要行呢条路搵食。



豉油辣椒酱——你想点就点
si6 jau4 laai6 ziul zoeng3 — nei5
soeng2 dim2 zau6 dim2

喺广府话中，豉油即係酱油，可以同辣椒、大蒜、姜葱、油盐等调味料混合，搅拌均匀后嘅豉油辣椒酱就等于大杂烩。呢种酱料口味不受限制，可以随自己嘅喜好调配。“想点就点”指任由他人随意愿行事，不限制对方。

造句：事已至此，再挣扎都有用，一于当佢豉油辣椒酱——你想点就点啦。



大湾仔 粤菜新煮意

“大湾仔”最中意煮嘢食，阿lo林晓峰上次嚟“Color厨房”，煮咗缤纷营养烤蔬菜，食到大家舔舔腩。见大家咁中意佢嘅厨艺，阿lo即刻话再煮多几味“粤式经典”。不过呢啲经典食物讲得唔食得，睇睇你嘅“广东胃”消唔消化到！

郭伟文 蔡丽莹



雪碧加可乐——鸳鸯戏水
syut3 bik1 gaai ho2 lok6 — jyun1 joeng1 hei3 sei2

鸳鸯指一种水鸟，不过喺粤语中，佢仲有两种不同样式搭配嚟一起嘅意思。例如“鸳鸯火锅”，一边辣一边唔辣。呢个词仲有搭配错误嘅意思，话人“着鸳鸯鞋出门”，即係话佢两只脚穿咗唔一样嘅鞋。雪碧加可乐係两种唔一样嘅汽水搭配嚟一起，即係“鸳鸯汽水”，亦和鸳鸯戏水同音。

造句：你两个玩到好似雪碧加可乐——鸳鸯戏水咁，睇怕感情都唔差吧！



藤条焖猪肉——fit到漏油
tang4 tiu2 man1 zyul juk6 — [fit] dou3
lau6 jau4

藤条柔韧细软，喺挥舞嘅时候会发出 fit fit 声，打人会更好痛。七八十年代嘅父母经常用藤条教训唔听话嘅小朋友，后来“藤条焖猪肉”用嚟表示教育小朋友。除此之外，因为猪肉肥腻，抽打猪肉会令佢渗出肥油，所以大家就喺藤条焖猪肉后加上歇后语 fit 到漏油，形容人穿衣合身。

造句：阿辉成个“行走嘅衣架”咁，套衫穿喺佢身上简直係藤条焖猪肉——fit 到漏油啊。



番鬼佬月饼——闷极
faan1 gwai2 lou2 jyut6 beng2 — mun6 gik6

“番鬼”中嘅“番”来自古代汉语，泛指我国古时候嘅北方及西部外族。粤语中保留不少古代汉语嘅词汇，例如广东人会将外域进口嘅日用品，叫做“番鬼嘢”。番鬼佬月饼指嘅係读月饼嘅洋文——moon cake 时，谐音听起来好似粤语中的“闷极”，因此后人就用呢个歇后语形容很闷、很无聊。

造句：条条片都係呢个风格，睇得多就觉得係番鬼佬月饼——闷极，论啲新意思啦。